

Echelles pour D&D



Si, pour les habitués de *D. & D.*, les mesures anglo-saxonnes ne posent plus de problèmes, il n'en va pas de même pour le joueur débutant, surtout lorsque celui-ci joue un magicien ; il se trouve alors confronté à des portées ou des surfaces d'actions d'un sort exprimées en pieds carrés par segments. Voici donc un petit « digest » des échelles de temps et de distances avec leur correspondance en système métrique.

1. Temps

1 turn (1 tour) = 10 min.

1 mêlée round ou 1 round = 1 min. (utilisé en combat).

1 segment = 6 s. (utilisé pour l'initiative, les sorts...).

Il est conseillé au D.M. de suivre rigoureusement le déroulement d'une bataille round par round, les joueurs ayant une tendance naturelle à jouer plus souvent qu'à leur tour, ou à se battre aux quatre coins d'une immense pièce sans consommer la moindre seconde pour se déplacer.

Il est à noter qu'on lance en principe les dés une fois par round, c'est-à-dire par minute, ce qui peut paraître à certains bien long pour donner un coup d'épée. Dans les faits, ceci correspond à une série d'attaques et de feintes dont on ne prend que le résultat global.

2. Distances

Le rapport des unités anglo-saxonnes, 1 yard = 3 pieds, permet une subtilité déroutante pour le joueur habitué au système métrique. En effet, un même chiffre, 1'', va indiquer 10 pieds si l'on est en intérieur, et 10 yards, soit trois fois plus, si l'on est en terrain découvert.

Il est logique, en effet, que le fait de tirer à l'arc dans un couloir interdise une portée aussi grande qu'un tir effectué au dehors. Logique également, que gravir des escaliers ou serpenter dans des couloirs se fasse moins aisément que parcourir une route ou un terrain dégagé.

Logique, mais malaisé à manipuler. Les tables et échelles qui suivent devraient vous aider à vous y retrouver avec plus de facilité.

Nota : ces deux apostrophes '' symbolisent, en anglais courant, le « pouce » (inch), l'apostrophe solitaire ' correspondant elle, au pied (foot, feet au pluriel).

• Longueurs :

1 pied (foot) = 0,3 m ;

1 yard = 3 pieds = 0,9 m ;

1 m = 1,11 yard = 3,33 pieds ;

en extérieur 1'' = 10 yards = 9 m ;

en intérieur 1'' = 10 pieds = 3 m.

Attention, la portée des sorts reste toujours exprimée en dizaine de pieds (1'' = 10 pieds) tant en intérieur qu'en extérieur.

• Surfaces :

1 pied carré = 0,99 m² ;

1 yard carré = 0,81 m² ;

1 m² = 9 pieds carrés (square feet) ; 1 m² = 1,11 yard carré.

• Volumes :

1 pied cubique = 0,027 m³ ;

1 m³ = 27 pieds cubiques ;

1 yard cubique = 0,729 m³ ;

1 m³ = 1,37 yard cubique.

Les distances indépendantes du lieu, comme par exemple la portée lumineuse d'une torche, sont exprimées directement en pieds, et sont donc à multiplier par 0,3 pour avoir la correspondance en mètres.

en intérieur :

''	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
mètres	0	3	6	9	12	15	18	21	24	27

en extérieur :

''	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
mètres	9	18	27	36	45	54	63	72	81	

Les informations concernant tous ces détails sont extraites du *Player Handbook*, p. 39 et 102, et du *D.M. Guide*, p. 37. □

Didier Guiserix.